

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...

Ngenkathi abantu belashelwa umdlavuza, kwesinye isikhathi baba nezimpawu ezahlukene kanye nemiphumela engemihle. Embuzweni ngamunye, sicela ukhethe impendulo eyodwa echaza kahle kakhulu ohlangabezane nakho ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule...

1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth				
UMLOMO OWOMILE				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKOMA KOMLOMO wakho ngesikhathi KUKUBI NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing				
UKUGWINYA KANZIMA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEBUBUBI kangakanani UBUNZIMA BOKUGWINYA obunakho ngesikhathi bububi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bebungekho	<input type="radio"/> Bebungatheni	<input type="radio"/> Bebulingene	<input type="radio"/> Bebububi	<input type="radio"/> Bebububi ngokwedlulele

3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores				
IZILONDA EMLONYENI/EMPHINJENI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani ukuba kwakho NEZILONDA EMLONYENI NOMA EMPHINJENI ngesikhathi zizimbi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ZIKUPHAZAMISE KANGAKANANI IZILONDA EZISE MLONYENI NOMA EMPHINJENI emisebenzini ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)				
UKUDABUKA EMACELENI OMLOMO (I-CHEILOSIS/CHEILITIS)				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUDABUKA KOMLOMO WAKHO EMACELENI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes	
UKUSHINTSHA KOKUZWAKALA KWEPHIMBO	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube nazo IZINGUQUKO EPHINJENI?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness				
UKUHOSHOZA KWEPHIMBO				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUHOSHOZELA KWEPHIMBO LAKHO ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes				
USHINTSHO EKUNAMBITHENI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEZIZIMBI kangakanani IZINKINGA zakho ZOKUNAMBITHA UKUDLA NOMA IZIPHUZO ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bezingekho	<input type="radio"/> Bezingatheni	<input type="radio"/> Bezilingene	<input type="radio"/> Bezizimbi	<input type="radio"/> Bezizimbi ngokwedlulele

8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite				
UKWEHLA KOTHANDO LOKUDLA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUNCISHELWA UTHANDO LOKUDLA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUNCIPHA KOTHANDO LOKUDLA KUYIPHAZAMISE KANGAKANANI imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea				
ISICANUCANU				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule UBUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuba NESICANUCANU?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUBA NESICANUCANU ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting				
UKUHLANZA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuthi UHLANZE?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUHLANZA kwakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn				
ISILUNGULELA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7, ezedlule BEKUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuthi ube NESILUNGULELA?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani ukuba kwakho NESILUNGULELA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas	
UMSUZO	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, KUKE KWANYUKA UKUSUZA KWAKHO (UMOYA ESISWINI)?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating				
UKUQUNJELWA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, UBUJWAYELE KANINGI kangakanani UKUQUNJELWA ESISWINI?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUQUNJELWA kwakho ESISWINI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups				
INKWICI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuthi uphathwe INKWICI?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani ukuba kwakho NENKWICI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation				
UKUSONGELANA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUSONGELANA kwakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea				
UKUKHISHWA YISISU				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, UBUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuba NENDLE EMANZI (UKUKHISHWA ISISU NOMA UKUHUDA)?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain				
UBUHLUNGU BESISU				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, UBUJWAYELE kangakanani ukuba NOBUHLUNGU ESISWINI?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani ukuba NOBUHLUNGU ESISWINI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule ukuba NOBUHLUNGU ESISWINI KUKUPHAZAMISE kangakanani emisebenzini ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence				
UKUPHUKUNYA KWENDLE				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUJWAYELE kangakanani ukuthi UHLULEKE UKULAWULA UKUZIKHULULA INDLE?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule UKUNGAKWAZI KWAKHO UKULAWULA UKUZIKHULULA INDLE KUKUPHAZAMISE kangakanani emisebenzini ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath				
UKUNQANYUKELWA UMOYA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUNQANYUKELWA KWAKHO UMOYA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule UKUNQANYUKELWA KWAKHO UMOYA KUKUPHAZAMISE kangakanani emisebenzini ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough				
UKUKHWEHLELA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUKHWEHLELA kwakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule UKUKHWEHLELA KUKUPHAZAMISE kangakanani emisebenzini yakho ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing				
UKUNSWININIZA KWESIFUBA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule BEKUKUBI kangakanani UKUNSWININIZA KWESIFUBA (UMSINDO OSAKHWELA ESIFUBENI UMA UPHEFUMULA) ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling				
UKUVUVUKALA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuthi UVUVUKALE EZINGALWENI NOMA EMILENZENI?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUVUVUKALA KWEZINGALO NOMA KWEMILENZE yakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule UKUVUVUKALA KWEZINGALO NOMA KWEMILENZE KUKUPHAZAMISE kangakanani emisebenzini ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations				
UKUSHAYA KWENHLIZIYO NGAMAWALA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUJWAYELE KANINGI kangakanani ukuthi UZWE INHLIZIYO YAKHO ISHAYA NGAMAWALA (ISIBHAKUBHAKU)?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUSHAYA KWENHLIZIYO YAKHO NGAMAWALA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash	
UKUQUBUKA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke WAQUBUKA?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness				
UKOMA KWESIKHUMBA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKOMA KWESIKHUMBA sakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne				
IZINDUNA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUMANDLA kangakanani ukuba kwakho NEZINDUNA EBUSWENI NOMA ESIFUBENI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss				
UKUQOTHUKA KWEZINWELE				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uke waba nakho UKUQOTHUKELWA YIZINWELE?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching				
UKULUMA KWESIKHUMBA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKULUMA KWESIKHUMBA sakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives	
ISIHLUNGU	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NESIHLUNGU (AMAHUQHUYA ABOMVU ALUMAYO ESIKHUNJENI)?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome				
ISIFO SEZANDLA-NEZINYAWO				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BESISIBI kangakanani ISIFO SEZANDLA NEZINYAWO (UKUQUBUKA KWEZANDLA NOMA KWEZINYAWO OKUNGABANGA UKUTHI ZIKLAYEKE, ZIXEBUKE, ZIBE BOMVU NOMA ZIBE BUHLUNGU) ngesikhathi sisibi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Besingekho	<input type="radio"/> Besingatheni	<input type="radio"/> Besilingene	<input type="radio"/> Besisibi	<input type="radio"/> Besisibi ngokwedlulele

31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss	
UKUPHUMA KWEZINZIPHO	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uke waba nokuphuma/ ukubhoncuka kwezinzipho zeminwe noma zezinzwane?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging	
AMAZENGA EZINZIPHO	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NMAZENGA NOMA AMAQHUBU EZINZISHENI ZAKHO ZEMINWE NOMA ZEZINZWANE?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration	
UKONAKALA KOMBALA EZINZISHENI	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NOKUSHINTSHA KOMBALA WEZINZIPHO ZASEMINWENI NOMA ZASEZINZWANENI?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight	
UKUZWELA UKUKHANYA KWELANGA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NOKUNYUKA KOKUZWELA KWESIKHUMBA ILANGA?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores	
IZILONDA ZOKULALA EMBHEDENI/UKUCINDEZELEKA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NEZILONDA ZOKULALA NGOHLANGOTHI OLULODWA UNGAPHENDUKI NOMA UKUCINDEZELEKA?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction					
UKUSABELA KWESIKHUMBA EKWELASHWENI NGEMISEBE YOKUSHISA (I-RADIATION)					
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI KANGAKANANI UKUSHA KWESIKHUMBA sakho EKWELASHWENI NGEMISEBE YOKUSHISA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?					
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele	<input type="radio"/> Akusebenzi lapha

37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening	
UKUGQUNQA KWESIKHUMBA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NOKUGQUNQA KWESIKHUMBA OKUNGAJWAYELEKILE?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks	
IMINYABA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NEMINYABA?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness & tingling				
UKUBA NDIKINDIKI NOKUNSONSOTHA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUBA NDIKINDIKI NOMA UKUBA NOKUNSONSOTHA EZANDLENI NOMA EZINYAWENI ZAKHO ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule KUKUPHAZAMISE NGAKANANI UKUBA NDIKINDIKI NOMA UKUBA NOKUNSONSOTHA KWEZANDLA NOMA KWEZINYAWO ZAKHO emisebenzini yakho ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness				
ISIIYEZI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUBA KWAKHO NESIYEZI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule KUKUPHAZAMISE KANGAKANANI UKUBA NESIYEZI emisebenzini yakho ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision				
UKUFIPHALA KOKUBONA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUFIPHALA KOKUBONA kwakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule KUKUPHAZAMISE NGAKANANI UKUFIPHALA KOKUBONA kwakho emisebenzini yakho ojwayele ukuyenza noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights	
UKUKHANYA OKUBANIZAYO	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba NOKUKHANYA OKUBANIZAYO PHAMBI KWAMEHLO AKHO?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters	
IZITHUNZI EZIMNYAMA EZINTANTA EMEHLWENI	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uke waba NAMABALA NOMA IMIGQA (IZITHUNZI) EZINTANTA PHAMBILI KWAMEHLO AKHO?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes				
AMEHLO AKHALA IZINYEMBEZI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUKHALA KWAMEHLO akho IZINYEMBEZI (UKUCHIPHIZA) ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe AMEHLO AKHALA IZINYEMBEZI (UKUCHIPHIZA) AYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears				
UKUDUMA KWEZIHLONONO EZINDLEBENI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUDUMA KWEZIHLONONO EZINDLEBENI ZAKHO ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration				
UKUGXILISA INGQONDO				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEZIZIMBI kangakanani IZINKINGA ZOKUGXILISA INGQONDO yakho ngesikhathi zizimbi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bezingekho	<input type="radio"/> Bezingatheni	<input type="radio"/> Bezilingene	<input type="radio"/> Bezizimbi	<input type="radio"/> Bezizimbi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe IZINKINGA ZOKUGXILISA INGQONDO ZIYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory				
UKUKHUMBULA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEZIZIMBI kangakanani IZINKINGA zakho ZOKUKHOHLWA ngesikhathi zizimbi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bezingekho	<input type="radio"/> Bezingatheni	<input type="radio"/> Bezilingene	<input type="radio"/> Bezizimbi	<input type="radio"/> Bezizimbi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe IZINKINGA zakho ZOKUKHOHLWA ZIYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain				
UBUHLUNGU OBUJWAYELEKILE				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube NOBUHLUNGU KANINGI kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEBUBUBI kangakanani UBUHLUNGU bakho ngesikhathi bububi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bebungekho	<input type="radio"/> Bebungatheni	<input type="radio"/> Bebulingene	<input type="radio"/> Bebububi	<input type="radio"/> Bebububi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UBUHLUNGU BUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache				
UBUHLUNGU BEKHANDA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe LIKUPHATHE KANINGI kangakanani IKHANDA?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELIBUHLUNGU kangakanani IKHANDA lakho ELIBUHLUNGU ngesikhathi lilibi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Belingekho	<input type="radio"/> Belingatheni	<input type="radio"/> Belilingene	<input type="radio"/> Belilibi	<input type="radio"/> Belilibi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUPHATHWA IKHANDA KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain				
IZINHLUNGU EMISIPHENI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube NOKUNKENKETHA KWEMISIPHA KANINGI kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUNKENKETHA KWEMISIPHA yakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUNKENKETHA KWEMISIPHA yakho KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain				
UBUHLUNGU BAMALUNGA AMATHAMBO				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube KANINGI kangakanani NOKUNKENKETHA KWAMALUNGA (NJENGEZINDOLOLWANE, AMADOLO, AMAHLOMBE)?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUNKENKETHA KWAMALUNGA akho (NJENGEZINDOLOLWANE, AMADOLO, AMAHLOMBE) ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUNKENKETHA KWAMALUNGA (NJENGEZINDOLOLWANE, AMADOLO, AMAHLOMBE) KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia				
UKUQWASHA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUQWASHA kwakho (KUBANDAKANYA UBUNZIMA BOKUZUMEKA, UKULALA, NOMA UKUVUKA NGAPHAMBI KWESIKHATHI) ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUQWASHA kwakho (KUBANDAKANYA UBUNZIMA BOKUZUMEKA, UKULALA, NOMA UKUVUKA NGAPHAMBI KWESIKHATHI) KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue				
UKUTUBEKA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUTUBEKA, UKUKHATHALA NOMA UKUNGABI NAMANDLA kwakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUTUBEKA, UKUKHATHALA, NOMA UKUNGABI NAMANDLA kwakho KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious				
IXHALA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uzizwe UNEXHALA KANINGI KANGAKANANI?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELILIBI kangakanani IXHALA lakho ngesikhathi lilibi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Belingekho	<input type="radio"/> Belingatheni	<input type="radio"/> Belilingene	<input type="radio"/> Belilibi	<input type="radio"/> Belilibi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe IXHALA LIYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged				
UKUDIKIBALA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UZIZWE SENGATHI AKUNALUTHO OLUNGAKUJABULISA kaningi kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUZIZWA SENGATHI AKUNALUTHO OLUNGAKUJABULISA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUZIZWA SENGATHI AKUNALUTHO OLUNGAKUJABULISA KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad				
UKUDABUKA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UZIZWE UNEMIZWA YOKUDABUKA NOMA YOKUNGENAMI KANINGI kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUBA NEMIZWA YOKUDABUKA NOKUNGENAMI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele
c. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUBA NEMIZWA YOKUDABUKA NOKUNGENAMI KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding		
UKUYA ESIKHATHINI OKUNGAHAMBI NGENDLELA/UKOPHA KWENHLUNU		
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube nakho UKUYA ESIKHATHINI OKUNGAHAMBI NGENDLELA?		
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha	<input type="radio"/> Akungeni lapha

58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period		
UKWEQIWA UKUYA ESIKHATHINI OBEKULINDELWE		
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uke waba NOKWEQIWA UKUYA ESIKHATHINI OBEKULINDELWE?		
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha	<input type="radio"/> Akungeni lapha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge				
UKETSHEZI OLUPHUMA ENHLUNWINI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uke waba nanoma yiluphi UKETSHEZI OLUNGAJWAYELEKILE OLUPHUMA ENHLUNWINI?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness				
INHLUNU EYOMILE				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKOMA KWENHLUNU YAKHO ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination				
UBUHLUNGU LAPHO UCHAMA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEBUBUBI kangakanani UBUHLUNGU bakho NOKUSHISA LAPHO UCHAMA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bebungekho	<input type="radio"/> Bebungatheni	<input type="radio"/> Bebulingene	<input type="radio"/> Bebububi	<input type="radio"/> Bebububi ngokwedlulele

62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency				
UKUPHISWA UMCHAMO NGAMANDLA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UZIZWE UNOMUZWA WOKUPHISWA UMCHAMO NGAMANDLA NGOKUNGALINDELEKILE kaningi kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUZIZWA UNOMUZWA WOKUPHISWA UMCHAMO NGAMANDLA KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansukuzonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency				
UKUCHAMA KANINGI				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe zibe khona izikhathi lapho kudingeke UCHAME KANINGI?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUCHAMA KANINGI KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color	
UKUSHINTSHA KOMBALA WOMCHAMO	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, uke waba nanoma yikuphi UKUSHINTSHA KOMBALA WOMCHAMO?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence				
UKUPHUNYUKA KOMCHAMO				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ULAHLEKELWE UKULAWULA UMCHAMO KANINGI kangakanani (UKUCONSA KOMCHAMO)?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKUNGAKWAZI UKUBAMBA UKUCONSA KOMCHAMO KUYIPHAZAMISE kangakanani imisebenzi yakho ejwayelekile noma yansuku zonke?				
<input type="radio"/> Lutho neze	<input type="radio"/> Kancane	<input type="radio"/> Okungatheni	<input type="radio"/> Kakhulu	<input type="radio"/> Ngokwedlulele

66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection						
UKUMA KWENDUKU FUTHI INGAWI						
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, NGENKATHI UBUNZIMA BOKUVUKELWA kwakho NOKUHLALA KOMTHONDO UMILE KUKUBI KAKHULU BEKUKUBI KANGAKANANI?						
<input type="radio"/> Bebungekho	<input type="radio"/> Bebungatheni	<input type="radio"/> Bebulingene	<input type="radio"/> Bebububi	<input type="radio"/> Bebububi ngokwedlulele	<input type="radio"/> Akaziban-dakanyi ocansini	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation						
UKUCHITHA ISIDODA						
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UBE NEZINKINGA ZOKUCHITHA ISIDODA kaningi kangakanani?						
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo	<input type="radio"/> Akazibandakanyi ocansini	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido						
UKUNCIPHA KOMDLANDLA WOCANSI						
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUNCIPHA KOMDLANDLA wakho WOCANSI ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?						
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele	<input type="radio"/> Akazibandakanyi ocansini	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm			
UKUPHUZA UKUFIKA KUVUTHONDABA			
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe uzizwe sengathi KUKUTHATHE ISIKHATHI ESIDE UKUFIKA KUVUTHONDABA NOMA UKUCHAMA?			
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha	<input type="radio"/> Akazibandakanyi ocansini	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm			
UKUNGAKWAZI UKUFIKA KUVUTHONDABA			
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe AWUKWAZANGA UKUFINYELELA KUVUTHONDABA NOMA UKUCHAMA?			
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha	<input type="radio"/> Akazibandakanyi ocansini	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse						
UBUHLUNGU LAPHO USOCANSINI						
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEBUBUBI kangakanani UBUHLUNGU bakho LAPHO USOCANSINI ngesikhathi bububi NGOKWEDLULELE?						
<input type="radio"/> Bebungekho	<input type="radio"/> Bebungatheni	<input type="radio"/> Bebulingene	<input type="radio"/> Bebububi	<input type="radio"/> Bebububi ngokwedlulele	<input type="radio"/> Akazibandakanyi ocansini	<input type="radio"/> Ukhetha ukungaphenduli

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness				
UKUVUVUKALA NOKUZWELA KWAMABELE				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUVUVUKALA KWENDAWO ENGASEMABELENI NOMA UKUZWELA ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising	
UKUHUZUKA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule ingabe UHUZUKE KALULA (OMAKA ABAMNYAMA NABALUHLAZA)?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills				
UKUGODOLA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube NOKUQHAQHAZELA NOMA UKUQHUQHWA UKUBANDA KANINGI kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUQHAQHAZELA NOMA UKUGODOLA kwakho ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating				
UKUJULUKA OKWENYUKILE KUNAKUQALA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube NOKUJULUKA OBEKUNGALINDELEKILE NOMA OKWEDLULELE EMINI NOMA EBUSUKU (OKUNGAHLOBENE NESIFUTHEFUTHE SOKUSHISELWA) KANINGI kangakani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BEKUKUBI kangakanani UKUJULUKA OBEKUNGALINDELEKILE NOMA OKWEDLULELE EMINI NOMA EBUSUKU (OKUNGAHLOBENE NESIFUTHEFUTHE SOKUSHISELWA) ngesikhathi kukubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Bekungekho	<input type="radio"/> Bekungatheni	<input type="radio"/> Bekulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating	
UKUNCIPHA KOKUJULUKA	
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube NOKUJULUKA OBEKUNGALINDELEKILE OKWEHLILE?	
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha

77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes				
ISIFUTHEFUTHE SOKUSHISA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe ube NESIFUTHEFUTHE SOKUSHISA EMZIMBENI KANINGI kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BESISIBI kangakanani ISIFUTHEFUTHE sakho SOKUSHISELWA EMZIMBENI ngesikhathi sisibi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Besingekho	<input type="radio"/> Besingatheni	<input type="radio"/> Besilingene	<input type="radio"/> Besisibi	<input type="radio"/> Besisibi ngokwedlulele

78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed				
UMONGOZIMA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UMONGOZE KANINGI kangakanani?				
<input type="radio"/> Nhlobo	<input type="radio"/> Bekungajwayelekile	<input type="radio"/> Kwezinye izikhathi	<input type="radio"/> Bekujwayelekile	<input type="radio"/> Cishe njalo
b. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, UBUMUBI KANGAKANANI UMONGOZIMA wakho ngesikhathi umubi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Ubungekho	<input type="radio"/> Ubungatheni	<input type="radio"/> Ubulingene	<input type="radio"/> Bekukubi	<input type="radio"/> Bekukubi ngokwedlulele

79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site		
UBUHLUNGU NOKUVUVUKA ENDAWENI OKUJOVWE KUYONA		
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, ingabe UKE WABA NANOMA YIBUPHI UBUHLUNGU NOKUVUVUKA, NOKUBA BOMVU ENDAWENI OKUJOVWE KUYONA NGOMSHANGUZO NOMA I-IV?		
<input type="radio"/> Yebo	<input type="radio"/> Cha	<input type="radio"/> Akungeni lapha

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-ZULU

Item Library Version 1.0

80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor				
IPHUNGA LOMZIMBA				
a. Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELILIBI kangakanani IPHUNGA LOMZIMBA wakho ngesikhathi lilibi NGOKWEDLULELE?				
<input type="radio"/> Belingekho	<input type="radio"/> Belingatheni	<input type="radio"/> Belilingene	<input type="radio"/> Belilibi	<input type="radio"/> Belilibi ngokwedlulele

OTHER SYMPTOMS				
EZINYE IZIMPAWU				
Do you have any other symptoms that you wish to report?				
Ingabe unazo ezinye izimpawu zokugula othanda ukuzibika?				
<input type="radio"/> Yes		<input type="radio"/> No		
<input type="radio"/> Yebo		<input type="radio"/> Cha		
Please list any other symptoms: Sicela wenze uhlu lwanoma yiziphi ezinye izimpawu zesifo:				
1.	Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELULUBI kangakanani uphawu lwalesi sifo ngesikhathi lulubi NGOKWEDLULELE?			
	<input type="radio"/> Belungekho	<input type="radio"/> Belungatheni	<input type="radio"/> Belulingene	<input type="radio"/> Belulubi ngokwedlulele
2.	Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELULUBI kangakanani uphawu lwalesi sifo ngesikhathi lulubi NGOKWEDLULELE?			
	<input type="radio"/> Belungekho	<input type="radio"/> Belungatheni	<input type="radio"/> Belulingene	<input type="radio"/> Belulubi ngokwedlulele
3.	Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELULUBI kangakanani uphawu lwalesi sifo ngesikhathi lulubi NGOKWEDLULELE?			
	<input type="radio"/> Belungekho	<input type="radio"/> Belungatheni	<input type="radio"/> Belulingene	<input type="radio"/> Belulubi ngokwedlulele
4.	Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELULUBI kangakanani uphawu lwalesi sifo ngesikhathi lulubi NGOKWEDLULELE?			
	<input type="radio"/> Belungekho	<input type="radio"/> Belungatheni	<input type="radio"/> Belulingene	<input type="radio"/> Belulubi ngokwedlulele
5.	Ezinsukwini eziyisi-7 ezedlule, BELULUBI kangakanani uphawu lwalesi sifo ngesikhathi lulubi NGOKWEDLULELE?			
	<input type="radio"/> Belungekho	<input type="radio"/> Belungatheni	<input type="radio"/> Belulingene	<input type="radio"/> Belulubi ngokwedlulele

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.
Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.